

O menino dos dedos tristes

Nota explicativa

“O menino dos dedos tristes” mais não é do que um apelo à criação de livros em formato alternativo e um exemplo de como um livro multiformato se pode “abrir” a novos leitores e a novas leituras.

Simultaneamente lúdico e didático, tocará pequenos e grandes e servirá de estímulo a atitudes mais inclusivas e à criação de conteúdos acessíveis a pessoas com necessidades especiais.

Para que todos o possam ler, a obra vem acompanhada de um CD no qual se disponibilizam versões em formatos alternativos que podem ser reproduzidos livremente para fins lúdico-didáticos:

1. Audiolivro com *soundpainting*;
2. Descrição dos três quadros que serviram de base à ilustração da obra.
3. Videolivro em Língua Gestual Portuguesa (LGP);
4. Videolivro em Língua Gestual Portuguesa com legendas glosadas;
5. Videolivro em Língua Gestual Portuguesa com legendas do texto original;
6. Versão pictográfica (SPC);
7. Lista pictogramas (SPC);
8. Versão em formato .wif para impressão em Braille (sobre versão a tinta ou a branco);
9. Ilustrações para impressão em relevo.

As versões em Braille e em SPC podem ser reproduzidas de forma fácil, desde que se reúnam os materiais e as condições técnicas necessárias à sua execução. Para facilitar a tarefa, no CD encontrará também instruções detalhadas sobre como criar o livro nestes dois formatos alternativos.

O CD contém ainda uma pasta com utilitários que poderão auxiliar a abertura ou execução de alguns ficheiros.

Formatos alternativos:

Audiolivro com *soundpainting* – versão áudio da obra feita através de leitura expressiva acompanhada de efeitos sonoros e música. Para melhor disfrutar de “o menino dos dedos tristes” em audiolivro, utilizar bons auscultadores stereo.

Videolivro em Língua Gestual Portuguesa (LGP) – reconto da história em LGP, a língua materna da comunidade de Surdos portugueses. A LGP foi reconhecida como uma língua oficial em Portugal em 1997. Esta língua é produzida por movimentos das mãos, do corpo e por expressões faciais e a sua receção é visual. Tem uma gramática e vocabulário próprios. O videolivro em LGP pode ser aberto com leitores de vídeo convencionais.

Legendagem Glosada – legendas que sintetizam os principais signos gestuais (apenas explicativo para uma melhor compreensão dos gestos utilizados). As legendas glosadas desta obra podem servir de apoio a quem aprende a LGP e/ou quer compreender como a língua se segmenta e formula.

Versão Pictográfica SPC (Símbolos Pictográficos para Comunicação) – história recontada através de imagens muito simples (pictogramas) acompanhadas por frases escritas. A história “o menino dos dedos tristes” em versão pictográfica foi simplificada sem que se perdesse a sua componente poética. A lista de pictogramas poderá ser utilizada para a criação de cartões para atividades interativas.

Versão em Braille – versão utilizando processo de escrita em relevo para leitura tátil, inventado por Luís Braille (1809-1852). É um código composto por 63 sinais formados com base numa matriz de seis pontos organizados como numa caixa de ovos. Para a criação deste formato é necessário *software* dedicado (ex. winbraille) e uma impressora específica. A parte referente à história poderá ser impressa sobre o fundo da obra original, apresentado no CD. A descrição das imagens será impressa a branco.

Ilustrações para impressão em relevo – simplificação de ilustrações para impressão a relevo e perceção tátil. As ilustrações em relevo nesta obra estão preparadas para impressão em papel específico para impressoras de relevo. Poderão também ser utilizadas como desenhos para colorir.

Descrição de ilustrações – descrição detalhada dos três quadros que serviram de base à ilustração do livro e à criação das ilustrações para impressão em relevo. Esta descrição encontra-se disponível em formato [.wif] para impressão a Braille e em formato [.pdf] acessível para leitor de ecrã.

Agradecimentos:

Agradeço a quantos colaboraram na criação das versões em formato alternativo:

Carlos Neves – tratamento gráfico e ilustração a partir de quadros de Tânia Bailão Lopes

Adriano Ferreira – produção de videolivro em LGP

Joana Sousa – interpretação em LGP e criação de glosa explicativa

Neuza Santana – glosa explicativa da versão em LGP

Célia Sousa – adaptação para versão pictográfica (SPC)

Adriana Dinis – leitura para audiolivro

Walter Marcos – produção de audiolivro com *soundpainting*

Marisa Ferreira – adaptação para Braille

Agradeço ainda a colaboração de:

Pedro Neves, Carina Fora, Manuela Francisco, Norberto Sousa, Luis Ferreira e à equipa criativa da Alfarroba na paginação, adaptação e/ou avaliação dos materiais.

Nota final: A conceção, desenvolvimento e avaliação dos materiais em formatos acessíveis foram realizados sob a orientação de especialistas da **Unidade de Investigação Inclusão e Acessibilidade em Ação (iACT)** e com os meios disponibilizados pelo **Centro de Recursos para a Inclusão Digital (CRID)**, do **Instituto Politécnico de Leiria**.



FICHA BIBLIOGRÁFICA

O menino dos dedos tristes

de Josélia Neves

Ilustrações de Tânia Bailão Lopes

Edição: outubro 2012

Editora: Alfarroba

Coleção: Infantil

PVP: 14.50€

ISBN:978-989-8455-44-4

Formato: 21x21cm

Páginas: 24 a cores

CD com formatos alternativos